

ORIGINAL

RECEIVED  
OCT 24 2018

STATE OF HAWAII  
LAND USE COMMISSION

CARLSMITH BALL LLP

STEVEN S.C. LIM 2505  
DEREK B. SIMON 10612  
ASB Tower, Suite 2100  
1001 Bishop Street  
Honolulu, HI 96813  
Tel No. 808.523.2500  
Fax No. 808.523.0842

Attorneys for  
WAIKOLOA HIGHLANDS, INC.

BEFORE THE LAND USE COMMISSION

OF THE STATE OF HAWAI'I

In the Matter of the Petition Of

WAIKOLOA MAUKA, LLC

To Amend the Agricultural Land Use District  
Boundary Into the Rural Land Use District for  
Approximately 731.581 Acres in South Kohala  
District, Island of Hawaii, Tax Map Key No.  
(3) 6-8-02:016 (por.)

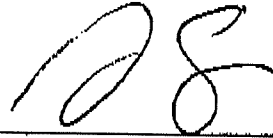
DOCKET NO. A06-767

SUBMISSION OF A COPY OF IRINA  
FRANCIS MCGIFF'S CURRICULUM  
VITAE; CERTIFICATE OF SERVICE

SUBMISSION OF A COPY OF IRINA FRANCIS MCGIFF'S CURRICULUM VITAE

Waikoloa Highlands, Inc. ("WHI"), as successor-in-interest to Petitioner Waikoloa Mauka, LLC to that certain parcel of land consisting of approximately 731.581-acres and currently identified by TMK No. (3) 6-8-002: 016, by and through its legal counsel, Carlsmith Ball LLP, hereby respectfully submits a copy of Irina Francis McGiff's Curriculum Vitae. Irina Francis McGiff is a Hawai'i court-certified Russian interpreter and is helping WHI at the hearing on the Order to Show Cause in front of the Land Use Commission on October 24-25, 2018.

DATED: Honolulu, Hawai'i, October 24, 2018



---

STEVEN S.C. LIM  
DEREK B. SIMON

Attorneys for  
WAIKOLOA HIGHLANDS, INC.

**BEFORE THE LAND USE COMMISSION  
OF THE STATE OF HAWAII**

In the Matter of the Petition Of

**WAIKOLOA MAUKA, LLC**

To Amend the Agricultural Land Use District Boundary Into the Rural Land Use District for Approximately 731.581 Acres in South Kohala District, Island of Hawaii, Tax Map Key No. (3) 6-8-02:016 (por.)

DOCKET NO. A06-767

CERTIFICATE OF SERVICE

**CERTIFICATE OF SERVICE**

I hereby certify that a filed copy of the foregoing was served upon the following by depositing the same in the U.S. Postal Service by regular mail:

<p><b>MICHAEL YEE, DIRECTOR</b> Department of Planning, County of Hawai'i Aupuni Center 101 Pauahi Street, Suite 3 Hilo, HI 96720</p>	<p align="center"><b>U.S. MAIL, POSTAGE PREPAID</b></p>
<p><b>JOSEPH K. KAMELAMELA, ESQ.</b> Corporation Counsel Department of the Corporation Counsel County of Hawai'i Hilo Lagoon Centre, 101 Aupuni Street, Unit 325 Hilo, HI 96720</p> <p>Attorneys for County of Hawai'i Department of Planning</p>	<p align="center"><b>U.S. MAIL, POSTAGE PREPAID</b></p>
<p><b>LEO R. ASUNCION, JR.</b> Director Office of Planning, State of Hawai'i 235 S. Beretania Street, Suite 600 Honolulu, HI 96813</p>	<p align="center"><b>U.S. MAIL, POSTAGE PREPAID</b></p>
<p><b>DAWN TAKEUCHI APUNA, ESQ.</b> Deputy Attorney General</p>	<p align="center"><b>U.S. MAIL, POSTAGE PREPAID</b></p>

<p>Department of the Attorney General, State of Hawai'i 425 Queen Street Honolulu, HI 96813</p> <p>Attorneys for Office of Planning, State of Hawai'i</p>	
<p>Mr. Kevin C. Kellow Manager Waikoloa Mauka, LLC 1200 S. Brand Blvd. #202 Glendale, CA 91204</p>	U.S. MAIL, POSTAGE PREPAID
<p>Parker Ranch, Inc. Attn: Nahua Guilloz 66-1304 Mamalahoa Hwy Kamuela, HI 96743</p>	U.S. MAIL, POSTAGE PREPAID
<p>Time Warner Entertainment Company, L.P., dba Sun Cablevision 74-5605 Luhia Street Kailua-Kona, HI 96745</p> <p>and</p> <p>CSC Services of Hawaii, LLC 1600 Pauahi Tower 1003 Bishop St. Honolulu, HI 96813</p>	<p>U.S. MAIL, POSTAGE PREPAID</p> <p>U.S. MAIL, POSTAGE PREPAID</p>
<p>Edwin DeLuz Trucking &amp; Gravel, L.L.C. P.O. Box 9 Kamuela, HI 96743</p>	U.S. MAIL, POSTAGE PREPAID
<p>Hawaii Electric Light Company, Inc. ATTN: Corporate Secretary P.O. Box 1027 Hilo, HI 96721</p>	U.S. MAIL, POSTAGE PREPAID
<p>Transcontinental Development Co. HC02 P.O. Box 5050 Waikoloa, HI 96743</p>	U.S. MAIL, POSTAGE PREPAID
<p>Waikoloa Village Association c/o Roger Wehrsig</p>	U.S. MAIL, POSTAGE PREPAID

68-1792 Melia St. Waikoloa, HI 96738	
GTE Hawaiian Telephone Company Incorporated c/o Hawaiian Telecom, Inc. Legal Department 1177 Bishop Street, Suite 15 Honolulu, HI 96813	U.S. MAIL, POSTAGE PREPAID
Waikoloa Water Co., Inc., dba West Hawaii Water Company P.O. Box 384809 Waikoloa, HI 96738	U.S. MAIL, POSTAGE PREPAID
Waikoloa Sanitary Sewer Co., Inc., dba West Hawaii Sewer Company P.O. Box 384809 Waikoloa, HI 96738	U.S. MAIL, POSTAGE PREPAID
Waikoloa Development Company Co. c/o Waikoloa Land Company 150 Waikoloa Beach Dr. Waikoloa, HI 96738	U.S. MAIL, POSTAGE PREPAID

DATED: Honolulu, Hawai'i, October 24, 2018.



STEVEN S.C. LIM  
 DEREK B. SIMON

Attorneys for  
 WAIKOLOA HIGHLANDS, INC.

Irina Francis McGriff

45-188 Kaneohe Bay Drive | Kaneohe | Hawaii | 96744

Phone: 808-780-7359 (mobile)

irina.francis@gmail.com

---

### EXPERTISE

#### English to Russian and Russian to English Translation

- diplomatic correspondence and Soviet declassified documentation;
- history publications and historic books;
- immigration related documentation including forms and instructions;
- certificates (birth, death, marriage, divorce);
- medical records, notes and certificates;
- judgments, decrees, orders etc.;
- will and testaments;
- legal and business contracts, corporate minutes, business plan, power of attorneys;
- brochures, manuals, reports, presentations;
- e-mails, faxes, web-pages, memos, legal/business/private correspondence;

#### English to Russian and Russian to English Interpreting

- consecutive interpretations of business meetings, international seminars and expert consultations;
- escort interpreting for international business;
- simultaneous and consecutive court interpreting, e.g. arraignment and plea, witness testimony and trials;
- consecutive interpreting of depositions and interrogations;
- sports event interpreting;
- three-way call interpreting

#### English to Russian Sight Translation of Court Related Documents

- police reports;
- charges, jury waivers etc.;
- complaints, motions;
- judgments, decrees, orders.

### EDUCATION

**Certificate of Asia-Pacific Orientation Course - 2016**  
Daniel K. Inouye Asia-Pacific Center for Security Studies  
2058 Maluhia Road Honolulu, Hawaii 96815

**Master Degree in Diplomacy and Military Studies - May 2013**  
Major - Diplomacy & Military Studies  
GPA 3.5  
Hawaii Pacific University  
1164 Bishop Street Honolulu, Hawaii 96813

**National Security and Strategic Studies - December 2011**  
Graduate Certificate  
Hawaii Pacific University, Honolulu, Hawaii

**Associate in Science - May 2007**

**Major - Paralegal**

Kapiolani Community College, University of Hawaii  
4303 Diamond Head Road  
Honolulu, Hawaii 96816

**Bachelor of Arts - June 2002**

Major - English

Minor - German

University of Economics and Law, Dnepropetrovsk, Ukraine

- Simultaneous interpreting training (English/German)
- Conference interpreting training (English/German)
- Consecutive interpreting training (English/German)
- Translation (methods and techniques) (English/German)

**HONORS**

Chief Justice with Student Judicial Council at Hawaii Pacific University, May 2012 - May 2013

Associate Justice with Student Judicial Council at Hawaii Pacific University, January 2011 - May 2012

Hawaii Pacific University President's Host, spring 2011

Honor Society "Phi Theta Kappa" 2005, KCC, University of Hawaii

President of Honor Society "Phi Theta Kappa, 2005-2006

Dean's List, Fall 2005 and Spring 2006, KCC, University of Hawaii

"Who's Who in American Colleges and Universities," 2007, KCC, University of Hawaii

**INTERNSHIP**

January 2013 - May 2013

Woodrow Wilson International Center for Scholars, Washington DC

Cold War International History Project

1300 Pennsylvania Avenue, NW

Washington, DC 20004-3027

Telephone: 202-691-4000

**EXPERIENCE**

Translation of historical and diplomatic literature, Soviet declassified documentation, correspondence from Russian into English. Provide summary of Russian historic books in English.

January 2007 - May 2007

Department of the Prosecuting Attorney, City & County of Honolulu

Misdemeanor and Traffic Division, Honolulu, Hawaii

1060 Richards Street, #10 Honolulu, Hawaii 96813

Telephone: (808) 768-7400

**EXPERIENCE**

Screening Cases (DUI; possessing intoxicants while driving the vehicle; leaving scene of an accident; criminal trespass, illegal parking; shoplifting)/ Respond to Inquires and Complaints/ Assist in gathering and analyzing evidence in case/ Respond to "Plea by Mail"/ Present during arraignments and trials at Honolulu District Court

**EMPLOYMENT HISTORY**

October 2004 to present

**RUSLEGAL, LLC**

Owner of Legal Translation and Document Preparation Company

1293 South Beretania Street, #2902 Honolulu, Hawaii 96814

**EXPERIENCE**

Legal Translation (Contracts and Court Related Documents and Forms) and Interpretation Services from Russian into English and vice versa. Notary. Apostille. Document Preparation. Business Registration.

**October 2004 to present**  
**Russian Court Interpreter, Independent Contractor**  
**HAWAII STATE JUDICIARY**  
Office on Equality and Access to the Courts  
Hawaii State Judiciary  
426 Queen Street, Room B17  
Honolulu, HI 96813-2914  
Phone: (808) 539-4860  
Facsimile: (808) 539-4203  
E-mail: OEAC@courts.hawaii.gov

**EXPERIENCE**

Work in legal settings, such as USCIS interviews, courtrooms, public defender's office, office of the prosecuting attorney, probation, jails, and psychiatric and mental health examination. Able to convert speech from Russian into English in real time. Translation and sight translation of legal documents, police reports and medical reports.

**2011 - Present**  
**Researcher - Translator**  
**Cubic Virtual Analysis Center**  
820 Milliani Street, Suite 505  
Honolulu, Hawaii 96813  
Director: CAPT Carl Otis Schuster, USN (Ret)  
Phone: 808-534-7601

**EXPERIENCE**

Research Russian online Mass Media, Analysis of Information, Translation to English, Preparation of Intelligence Reports & Submission

**October 2004 to present**  
**Interpreter (Contractor) in the State of Hawaii (legal expertise)**

**EXPERIENCE**

Translation, Interpretation, and Sight Translation for the following organizations:

- Domestic Violence Action Center
- Helping Hands Hawaii
- Hawaii Immigrant Justice Center at Legal Aid Society of Hawaii
- The Office of Language Access, Department of Labor and Industrial Relations
- Office of the Prosecuting Attorney's Victim/ Witness Program
- The Office of the Public Defender

**April 2007 to present**  
**NOTARY PUBLIC**  
**Department of the Attorney General**  
Notary Public Office  
425 Queen Street Honolulu, Hawaii 96813  
Telephone: (808) 586-1216

**EXPERIENCE**

Perform oaths, affirmations in the State of Hawaii. Take and certify the acknowledgment of the document. Take and certify affidavits. Ability to fully evaluate a document signer's identification, state of mind of the signer, the signer's comprehension of the transaction.



**TEST SCORES**

**Defense Language Proficiency Test, May 2016**  
Score: 3/3

**Lion Bridge Oral Examination, December 2015**  
Score: Pass

**The Community Interpreter Certificate, April 2012**  
Score: 95/100

**American Council on the Teaching of Foreign Languages Certificate, September 2012**  
Score: Superior Level

**FBI Contract Language Monitor, May 2010**  
Score: Pass

**Hawaii State Judiciary Court Interpreter, January 2007**  
Score: Tier 2/Tier 6

**MEMBERSHIPS**

Member, National Language Service Corps, 2016 to present  
Member, Hawaii Interpreters and Translators Association, 2004 to present  
Member, American Translator Association, 2003 to present